

Jegyzőkönyv  
a Budapest I. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat  
**2017. augusztus 31-én megtartott üléséről**

**Az ülés helye:** Budapest, I. Kapisztrán tér 1., III. em. Képviselői szoba

**Az ülés kezdete:** 14<sup>00</sup>

**Az ülés vége:** 15<sup>30</sup>

**Jelen voltak:** Farkas Márta, elnök  
Corjan-Ungai Anna, alelnök

**A Hivatal részéről:** Lipták Noémi testületi ügyintéző

**Farkas Márta, elnök** megállapította, hogy a testület két fővel határozatképes, és megnyitotta az ülést. Szavazása bocsátotta a jegyzőkönyv hitelesítő személyére, valamint a napirendre vonatkozó javaslatot.

**15/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2017. augusztus 31-i ülés jegyzőkönyv hitelesítőjévé Corjan-Ungai Anna alelnököt választja meg.

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**16/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 2017. augusztus 31-i ülésének napirendjét az alábbiak szerint határozza meg:

1. Beszámoló a Gulág-gupvi emlékév eredményeiről  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök
2. A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat 2. félévi munkaterve  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök
3. Egyebek

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

***1. napirendi pont: Beszámoló a Gulág-gupvi emlékév eredményeiről***

Előterjesztő: Farkas Márta  
elnök

**Farkas Márta, elnök:** elmondta, hogy a 2016-2017. évben a ClubNetCet Egyesülettel, a Viadukt Alapítvánnyal és a Pécsi Német Körrel közös rendezvényeket szerveztek, melynek eredményei: koszorúzások, megemlékezések, zárándokutak, riportok, könyvek, fotók készítése. Kérte, hogy a Testület fogadja el a rendezvényekről szóló beszámolót.

Kérdés, hozzászólás nem lévén szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja Farkas Márta elnök beszámolóját a 2016-2017. évi Gulág-gupvi emlékév eredményeiről az alábbiak szerint:

1. 2016 novemberében szlovák-lengyel-ukrán Málénkij robot zárándokúton vettek részt, melyről fotók, riportok, filmek készültek,

2. 2017. évben több zárórendezvény valósult meg:
- 2017. február 23-án koszorúzás a Honvéd téri emlékműnél,
  - Málenkij emlékmű ünnepélyes átadása a Ferencvárosi pályaudvaron,
  - 2017. február, Pécs: könyvek és filmek megjelentése, könyvbemutató, melyre az Önkormányzat a 3/2017. (I. 31.) BNNÖ sz. határozatával 40.000,- Ft összeget biztosított,
  - 2017. februárjában Munkácson és Szojván zárandokúton való részvétel a Charta XXI. és Cserkészszövetség szervezésében, melyre az Önkormányzat a 7/2017. (I. 31.) BNNÖ sz. határozatával 80.000,- Ft-ot biztosított.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök"

### **17/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja Farkas Márta elnök beszámolóját a 2016-2017. évi Gulág-gupvi emlékév eredményeiről az alábbiak szerint:

3. 2016 novemberében szlovák-lengyel-ukrán Málenkij robot zárandokúton vettek részt, melyről fotók, riportok, filmek készültek,
4. 2017. évben több zárórendezvény valósult meg:
- 2017. február 23-án koszorúzás a Honvéd téri emlékműnél,
  - Málenkij emlékmű ünnepélyes átadása a Ferencvárosi pályaudvaron,
  - 2017. február, Pécs: könyvek és filmek megjelentése, könyvbemutató, melyre az Önkormányzat a 3/2017. (I. 31.) BNNÖ sz. határozatával 40.000,- Ft összeget biztosított,
  - 2017. februárjában Munkácson és Szojván zárandokúton való részvétel a Charta XXI. és Cserkészszövetség szervezésében, melyre az Önkormányzat a 7/2017. (I. 31.) BNNÖ sz. határozatával 80.000,- Ft-ot biztosított.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

### ***2. napirendi pont: A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat 2. félévi munkaterve***

Előterjesztő: Farkas Márta  
elnök

**Farkas Márta, elnök:** az Önkormányzat munkaterve a 2. félévre vonatkozóan az alábbiak szerint alakul:

1. Könyv- és filmbemutató a Málenkij robotról, melynek során bemutatásra kerülnek Farkas Hoffmann Márta: Szülőföldemtől elszakítva c. könyve és a hozzá kapcsolódó dokumentumfilmek,
2. Szeptember elején, a Pécsi Napokon a BNNÖ megbeszélést tart a Pécsi Német Körrel az eddig történt és további közös programokról. Az utazás költségeire 30.000,- Ft keretösszeget biztosítanak,
3. Szeptemberben vári sétát terveznek tartani német eredetű épületek és emlékek bemutatása céljából, melyhez kapcsolódóan azon könyvek is

- bemutatásra kerülnek, melyek a Gulág-gupvi emlékév alatt készültek. A programra 80.000,- Ft-ot terveznek fordítani,
4. Szeptember 16-án a Budavári Önkormányzat Családi- és Sportnapjához kapcsolódva német nemzetiségi táncokat mutatnak be és tánccházat tartanak a Manninger Alapítvánnyal közösen, a BNNÖ által meghívott solymári táncsoporttal, melynek költsége 90.000,- Ft lesz,
  5. Október közepére tervezik a 1944-1945 között Budáról Málenkij robotra elhurcolt civilek emlékére állítandó magyar és német nyelvű, fekete márvány emléktábla átadását a Magyar Cserkészszövetséggel és a Budapest XXII. kerület Budafok-Tétényi Német Nemzetiségi Önkormányzattal közösen, melyet Budafokon avatnak majd fel. A Budavári Önkormányzat nem járult hozzá az emléktábla felállításához az I. kerületben, mert indoklásuk szerint túl sok az emléktábla, illetve hasonló témájú megtalálható a kerületben. Az átadást civil szervezetek részvételével és szervezésével tartanák meg, amelyhez a BNNÖ 450.000,- Ft,-tal járul hozzá,
  6. Október hónapra terveznek megrendezni egy német tánccházat és szüreti fesztivált (a fesztivál megrendezésére 60.000,- Ft-ot, a hozzá kapcsolódó marketing tevékenységre 90.000,- Ft-ot fordítanak), valamint ekkor tartja a BNNÖ az éves közmeghallgatását is,
  7. Október 23-án koszorúzáson vesznek részt a Budavári Önkormányzattal és a kerületi nemzetiségi önkormányzatokkal közösen,
  8. Decemberben adventi műsor megtartását tervezi a BNNÖ.

Kérdés, hozzászólás nem lévén szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy könyv- és filmbemutatót szervez a Málenkij robotról, melynek keretében Farkas Hoffmann Márta: Szülőföldemtől elszakítva c. könyve és kapcsolódó dokumentumfilmek kerülnek bemutatásra.  
Határidő: azonnal  
Felelős: elnök”

#### **18/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy könyv- és filmbemutatót szervez a Málenkij robotról, melynek keretében Farkas Hoffmann Márta: Szülőföldemtől elszakítva c. könyve és kapcsolódó dokumentumfilmek kerülnek bemutatásra.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Pécsi Napok rendezvényen megbeszélésen vesz részt a Pécsi Német Körrel az eddigi és a jövőbeli közös programokról. Az Önkormányzat az utazás költségeire 30.000,- Ft keretösszeget biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök”

**19/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Pécsi Napok rendezvényen megbeszélésen vesz részt a Pécsi Német Körrel az eddigi és a jövőbeli közös programokról. Az Önkormányzat az utazás költségeire 30.000,- Ft keretösszeget biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. szeptemberben **vári sétát** szervez német eredetű épületek és emlékek bemutatása céljából, és ehhez kapcsolódóan bemutatja a Gulág-gupvi emlékév alatt készült könyveket. Az Önkormányzat a program megszervezéséhez **80.000,- Ft** összeget biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök”

**20/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. szeptemberben **vári sétát** szervez német eredetű épületek és emlékek bemutatása céljából, és ehhez kapcsolódóan bemutatja a Gulág-gupvi emlékév alatt készült könyveket. Az Önkormányzat a program megszervezéséhez **80.000,- Ft** összeget biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz a Budavári Önkormányzat szervezésében 2017. szeptember 16-án megtartásra kerülő Családi- és sportnapon. A BNNÖ a rendezvényen a Manninger Alapítvánnyal közösen német nemzetiségi táncházat szervez, melyhez a meghívott solymári táncsoport tiszteletdíjára 90.000,- Ft összeget biztosít az Önkormányzat 2017. évi költségvetése terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök”

**21/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz a Budavári Önkormányzat szervezésében 2017. szeptember 16-án megtartásra kerülő **Családi- és sportnapon**. A BNNÖ a rendezvényen a Manninger Alapítvánnyal közösen német **nemzetiségi táncházat** szervez, melyhez a meghívott solymári táncsoport **tiszteletdíjára 90.000,- Ft összeget** biztosít az Önkormányzat 2017. évi költségvetése terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz az október közepén, a 1944-1945 között Budáról Málenkij robotra elhurcolt civilek emlékére, a Magyar Cserkészszövetséggel és a Budapest XXII. kerületi Budafok-Tétényi Német Nemzetiségi Önkormányzattal közösen Budafokon állítandó magyar és német nyelvű, fekete márvány emléktábla átadásán. Az emléktábla átadás megszervezéséhez a BNNÖ 450.000,- Ft összeget biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök”

### **22/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz az október közepén, a 1944-1945 között Budáról Málenkij robotra elhurcolt civilek emlékére, a Magyar Cserkészszövetséggel és a Budapest XXII. kerületi Budafok-Tétényi Német Nemzetiségi Önkormányzattal közösen Budafokon állítandó magyar és német nyelvű, fekete márvány emléktábla átadásán. Az emléktábla **átadás megszervezéséhez a BNNÖ 450.000,- Ft összeget** biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. októberben német táncházat és szüreti fesztivált szervez. Az Önkormányzat a fesztivál megszervezésére 60.000,- Ft, a hozzá kapcsolódó marketing tevékenységre 90.000,- Ft összeget biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök”

### **23/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. októberben német táncházat és szüreti fesztivált szervez. Az Önkormányzat a **fesztivál megszervezésére 60.000,- Ft**, a hozzá kapcsolódó **marketing tevékenységre 90.000,- Ft** összeget biztosít a 2017. évi költségvetés terhére.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. októberben tartja éves közmeghallgatását.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**24/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. októberben tartja éves közmeghallgatását.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a kerületi nemzetiségi önkormányzatokkal közösen részt vesz 2017. október 23-án, az 1956-os forradalom és szabadságharc évfordulóján a Budavári Önkormányzat által szervezett koszorúzással egybekötött megemlékezésen.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**25/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a kerületi nemzetiségi önkormányzatokkal közösen részt vesz 2017. október 23-án, az **1956-os forradalom és szabadságharc** évfordulóján a Budavári Önkormányzat által szervezett koszorúzással egybekötött **megemlékezésen.**

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. decemberben adventi műsort szervez.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**26/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. decemberben adventi műsort szervez.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

***3. napirendi pont: Egyebek***

Előterjesztő: Farkas Márta  
elnök

**Farkas Márta, elnök:** tájékoztatta a Testületet, hogy a BNNÖ 2016-ban két pályázatot - „Svábok a Duna mentén” (Kismaros, Nagymaros) és „Elindultam kis falumból” (Kalász Márton irodalmi estjei német, bolgár és lengyel kapcsolattal) -

valósított meg, melyekre 200-200 ezer forintot nyert az Emberi Erőforrások Minisztériumától. Az elszámolások rendben és időben lezajlottak, azonban az idei évben a BNNÖ-t hiánypótlásokra szólították fel, melyet teljesítettek és a hiánypótlások elfogadásra kerültek.

Kérdés, hozzászólás nem lévén szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja Farkas Márta elnök beszámolóját a „Svábok a Duna mentén” és az „Elindultam kis falumból” c. pályázatokra vonatkozó EMMI hiánypótlás teljesítéséről.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök”

### **27/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja Farkas Márta elnök beszámolóját a „Svábok a Duna mentén” és az „Elindultam kis falumból” c. pályázatokra vonatkozó EMMI hiánypótlás teljesítéséről.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** jelezte, hogy tavaly júniusban döntött a Képviselő-testület egy weblap készítéséről a Clubnetcet Egyesülettel. Tekintettel arra, hogy technikai akadályok miatt a megvalósítás nem történt meg, a 6/2017. (I. 31.) BNNÖ sz. határozattal módosították az erre vonatkozó határozatot. Kérte a képviselőket, hogy most a határidő további módosításáról döntsenek az alábbiak szerint:

„A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 14/2016. (VI. 2.) BNNÖ sz., 6/2017. (I. 31.) BNNÖ sz. határozattal módosított határozatában a határidő 2017. december 31-ére módosul.”

### **28/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a 14/2016. (VI. 2.) BNNÖ sz., 6/2017. (I. 31.) BNNÖ sz. határozattal módosított határozatában a határidő 2017. december 31-ére módosul.

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

**Farkas Márta, elnök:** tájékoztatta a Testületet, hogy a BNNÖ 2017. március 15-én a nemzetiségi önkormányzatokkal közösen koszorúzáson vett részt a Budavári Önkormányzat rendezvényén. Szavazásra bocsátotta az alábbi határozati javaslatot:

„Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja Farkas Márta elnök beszámolóját a Budavári Önkormányzat által az 1848-49-es forradalom és szabadságharc hőseinek emlékére rendezett megemlékezésen való részvételről.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök”

**29/2017. (VIII. 31.) BNNÖ sz. határozat**

Budapest I. kerület Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja Farkas Márta elnök beszámolóját a Budavári Önkormányzat által az **1848-49-es forradalom és szabadságharc** hőseinek emlékére rendezett megemlékezésen való részvételről.

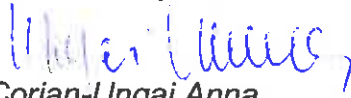
Határidő: azonnal

Felelős: elnök

**(2 szavazatból 2 igen szavazattal egyhangúlag ELFOGADVA)**

További hozzászólás nem lévén az elnök az ülést bezárta.

Budapest, 2017. szeptember 4.

  
Corjan-Ungai Anna  
jegyzőkönyv-hitelesítő



  
Farkas Márta  
elnök



## JELENLÉTI ÍV

a Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat  
2017. augusztus 31-i üléséhez

### A nemzetiségi önkormányzat részéről:

Farkas Márta

Farkas Márta

Corjan-Ungai Anna

Corjan Ungai Anna

Horváth Péter

Horváth Péter

### A Hivatal részéről:

Lipták Noémi,  
testületi ügyintéző

Lipták Noémi

**Budapest I. kerületi Német Nemzetiségi Önkormányzat**

**Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat**

**Ungarndeutsche Selbstverwaltung von Ofenburg**

**Meghívó**

**2017. augusztus 31-én /csütörtök/ 14.00 órakor**

*az I. kerületi Városházán*

*/Bp. Kapisztrán tér 1./*

Az ülés tervezett napirendje:

1. Beszámoló a Gulág-gupvi emlékévi eredményeiről  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök  
*(szóbeli előterjesztés)*
2. A Budavári Német Nemzetiségi Önkormányzat 2. félévi munkaterve  
Előterjesztő: Farkas Márta elnök  
*(szóbeli előterjesztés)*
3. Egyebek

Tisztelettel: Farkas Márta  
elnök



Budapest, 2017. augusztus 25.